

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Язык выступает средством познания мировой и национальной культуры, духовного наследия стран и народов, достижения межкультурного взаимопонимания.

Связь обучения языку с познанием страны, в которой живут и получают образование иностранные граждане, — одно из важнейших требований современных методических компетенций. При обучении иностранных студентов русскому языку в условиях Беларуси необходимо гармонично сочетать изучение культуры русского языка, культуры республики пребывания и национальной культуры учащегося.

В настоящее время большое внимание уделяется лингвокультурологическому аспекту преподавания РКИ, поэтому создаются учебные пособия, сориентированные на самые различные пласты культуры русского и белорусского народов.

Целью обучения русскому языку как иностранному является развитие у иностранных учащихся способности к межкультурному взаимодействию, использованию изучаемого языка как инструмента этого взаимодействия.

Изучение русского языка как иностранного в вузе позволяет учащимся познакомиться с другой для них культурой, с другим видом государственного устройства, с жизнью и бытом сверстников другой страны.

Отметим, что межкультурное общение становится тем процессом, где в наиболее полной мере раскрываются культурные языковые различия отдельных людей. В процессе обучения русскому языку как иностранному необходимо учитывать особенности культуры, истории страны пребывания иностранных учащихся, а также должно иметь место взаимопонимание представителей разных культур. Понять и принять другую культуру можно только тогда, когда любишь, понимаешь и принимаешь свою культуру.

Естественно, что при организации учебного процесса в группах иностранных учащихся, при разработке учебных планов и написании пособий необходимо учитывать не только форму, но и место

обучения. Также важным является отбор и презентация культуроведческого материала. Однако отбор местных лингво-культурологических единиц для обучения на начальном этапе, на наш взгляд, должен проводиться с учетом следующих методических критериев.

Критерий обязательной соотнесенности местного лингво-культурологического и социокультурного материала с программой и учебником русского языка обусловлен необходимостью соответствия отбираемого материала, во-первых, страноведческим темам, указанным в программе и реализованным в учебнике, во-вторых, единицам языковой и внеязыковой информации, обеспечивающим эти темы.

Критерий ценности отбираемых языковых единиц (топонимов, антропонимов, номинативных сочетаний и др.), связанных с местом обучения определяется их коммуникативной ценностью.

Критерий познавательной-воспитательной ценности местного страноведческого материала связан с возможностями использования этого материала для оптимального решения задач познавательного-гуманистического воспитания.

Культурологический материал может быть представлен фразеологизмами, пословицами и поговорками, образами, символами классических текстов белорусской культуры, афоризмами и др. Особое место среди такого материала отводится фразеологизмам, так как фразеологизмы являются специальными единицами не только языка, но и культуры, и возникновение многих из них связано с духовной жизнью народа.

Требование моделирования в учебном процессе возможной и необходимой деятельности учащихся, как известно, связывается прежде всего с использованием текста в качестве основного компонента обучения языку. Поэтому учет места обучения учащихся в первую очередь должен быть связан с рациональной организацией текстового материала, так как именно этот материал создает оптимальные условия оперирования страноведческой информацией.

Следует отметить, что страноведческая информация, вводимая с помощью текста, в сознании человека преобразуется, «свертывается» и иногда не хранится в первоначальной текстовой форме, и только отдельные ключевые слова сохраняют данную информацию. Преподаватель русского языка должен владеть различными способами презентации местного краеведческого материала. Одним из вопросов, возникающих в процессе работы над текстом, является

семантизация страноведческих единиц. Лингвострановедческий аспект преподавания предполагает семантизацию лексических фонов, т. е. всей совокупности непонятных семантических признаков, относящихся к слову.

Учебные пособия «Знакомьтесь: Беларусь» [1] и «Русский язык. Письмо. Аудирование. Чтение» [2], созданные на кафедре белорусской филологии БГТУ, содержат рассказы о выдающихся людях, известных писателях (например, о Ефросиньи Полоцкой, Франциске Скорине, Янке Купале, Якубе Коласе, Максиме Богдановиче, Василе Быкове), а также о белорусских городах, традициях и обрядах, способствуют индивидуализации процесса обучения русскому языку, широко используются в практике преподавания РКИ и вызывают неизменный и подлинный интерес у иностранных учащихся.

Говоря о возможностях местной страноведческой информации, особо следует отметить значение учебных экскурсий, которые помогают иностранным учащимся непосредственно познакомиться со страной изучаемого языка, ее историей, духовными и материальными ценностями.

Итак, в ходе учебного процесса преподаватель руководствуется целями, определенными Государственным образовательным стандартом. Воспитательная цель реализуется в процессе чтения текстов о Беларуси, во время экскурсий и предполагает решение задач, обеспечивающих формирование: гуманистического мировоззрения, системы моральных ценностей; уважительного и доброжелательного отношения к языку, к культуре народа, говорящего на этом языке; воспитание интернационализма, чувства «сопричастности» к мировой истории, памятникам литературы и искусства; формирование потребности и способности понимать чужие точки зрения на социальные и гуманитарные проблемы, достигать согласия, сотрудничать в условиях различия взглядов и убеждений.

Таким образом, задача преподавателя РКИ — обучить студента-иностранца не только языку специальности, но и познакомить его с культурой народа той страны, в которой он обучается.

ЛИТЕРАТУРА

1. Знакомьтесь: Беларусь: учеб.-метод. пособие по страноведению для иностранных учащихся / сост. Г. В. Козловская, Т. А. Козлякова. — Минск: БГТУ, 2008. — 106 с.

2. Миксюк, Р. В. Русский язык. Письмо. Аудирование. Чтение: учеб.-метод. пособие для иностранных студентов подготовительного отделения высших учебных заведений, обучающихся по химико-технологическим специальностям / Р. В. Миксюк, Т. А. Козлякова, Т. В. Жуковская. — Минск: БГТУ, 2010. — 155 с.

УДК 81'373.6 (02)

В. И. Куликович, зав. каф. РИТ, канд. филол. н, доцент
(БГТУ, Минск)

ЭТИМОЛОГИЯ ТЕРМИНА «КНИГА»

Слово *книга* относится к общеславянской лексике, которая, по подсчетам лингвистов охватывает в белорусском языке около 2000 слов. Оно могло появиться в общеславянский период жизни европейцев (III тыс. до н. э. — середина I тыс. н. э., когда существовал общеславянский язык). Как название, обозначающее предмет, состоящий из нескольких частей, слово в те времена употреблялось только во множественном числе — «кънигы» [Мейе, с. 309]. Сравните, в белорусском языке есть немало таких лексических единиц, относящихся к грамматической категории pluraliatantum: *дзвэры*, *акуляры*, *гуслі*, *яслі*, *вусны* (уста).

Существуют четыре основные версии этимологии слова *книга*. Согласно первой, лексема *книга* заимствована с восточных языков, «но мы не знаем, через какое посредство оно пришло в славянские языки» [Мейе, с. 412]. Есть мнение, что в качестве первоисточника мог служить аккадский язык, где существовало слово *kinukki* ‘печать’, через армянский язык *knik* ‘печать’. «Этот путь заимствования культурных слов характерен и для другой прославянской лексики (*dorga* ‘торговый путь’, *medь* ‘название металла’)» [ЭСБМ, с. 83]. Согласно второй версии, слово могло прийти к нам из тюркского языка, где в свою очередь старотюркская лексема *küinig* могла быть образована суффиксальным способом от старокитайского *küan* (куен), что означает «свиток бумаги». Книга первоначально имела форму свитка. В современном китайском языке этот термин произносится как «чжю ан» и означает главу или раздел в книге [Есипова, с. 11]. Третья и четвертая гипотезы предусматривают возникновение слова *книга* на славянской языковой основе. Одни исследователи считают, что основой для образования праславян-